

EA323**Yidia, principe di Ashkelon, al re d'Egitto***Recto*

- 1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16

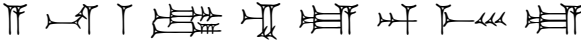
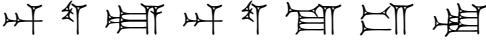
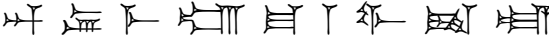
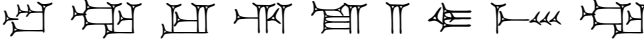


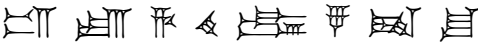


Verso

- 17
18
19
20
21
22
23

EA323

Yidya, principe di Ashkelon, al re d'Egitto

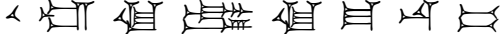
Recto

- 1  a- na m LUGAL EN- ia DINGIR.MEŠ- ia
ana ^mšarri bēli-ja ilāni-ja
Al re, mio signore, mia divinità,
- 2  d UTU- ia d UTU ša iš- tu
^dŠamši-ja ^dŠamši ša ištu
mio dio Sole, dio Sole che è da
- 3  AN sa- mi₃ um- ma m Yi- id- ia
samî umma ^mYidya
il cielo; messaggio di Yidya,
- 4  IR₃- ka ep- ri ša 2 GIR₃. MEŠ- ka
ardi-ka epri ša šina šēpī-ka
tuo servo, polvere dei tuoi due piedi,
- 5  LU₂ kar₃- tap- pi₂ ša ANŠE. KUR. RA- ka
^{LU2}kartappi ša sīsī-ka
stalliere del tuo cavallo:
- 6  a- na 2 GIR₃. MES LUGAL EN- ia lu- u₂
ana šina šēpī šarri bēli-ja lū
«Ai piedi del re, mio signore, veramente
- 7  iš- ta- ḥa- ḥi- in 7- it- šu
ištaḥahin sebit-šu
mi sono prostrato, sette volte
- 8  u 7- ta- na še- ru- ma
u šibitāna šērum-ma
e sette volte, sulla schiena
- 9  u ka- ba- tu- ma a- nu- ma

u kabattum-ma anūma
e sullo stomaco. Ora


10 

i- na- ša- ru a- šar LUGAL EN- ia
inaššaru ašar šarri bēli-ja
io sto proteggendo il luogo del re, mio signore,

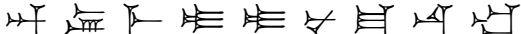
11 

u URU. KI LUGAL ki- ma qa- bi
u āl šarri kīma qabi
e la città del re, secondo il comando

kīma qabi : vedi EA216.11


12 

LUGAL EN- ia d UTU ša iš- tu
šarri bēli-ja dŠamši ša ištu
del re, mio signore, dio Sole che è da

13 

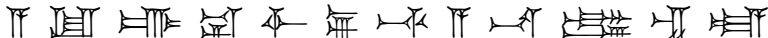
AN sa- mi₃- i i- nu- ma qa- ba
samī inūma qaba
il cielo. Poiché ha parlato

qaba : coniugazione suffisso G di *qabû*, nella forma attiva transitiva (CAT2 301)


14 

LUGAL EN- ia a- na NA₄. MES eḫ- lu- pa- ak- ku
šarru bēli-ja ana abnī eḫlupakku
il re, mio signore, di pietre di vetro grezzo,

Vedi EA314.19

15 

a- lu- u₂ uš- ši- ir- ti a- na LUGAL EN- ia
allû ušširti ana šarri bēli-ja
ecco, io ho mandato al re, mio signore,

16 

30 NA₄. MEŠ eḫ- lu- pa- ak- ku
30 abnī eḫlupakku
trenta pietre di vetro grezzo.

Verso

17 

ša- ni- tam mi- ia- mi
šanītam mija-mi
Inoltre, chi è (mai)

18 𒌷 𒌵 𒌶 𒌷 𒌸 𒌹

LU₂. UR. GU u la- a

^{LU2}kalbu u lā

il cane che non

19 𒌷 𒌵 𒌶 𒌷 𒌸 𒌹 𒌺 𒌻

yi- iš- te- mu a- wa- ta₅

yištemû awāta

ascolterebbe le parole

awāta : accusativo, del plurale triptoto (CAT1 148-149)

20 𒌷 𒌵 𒌶 𒌷 𒌸 𒌹 𒌺 𒌻

LUGAL EN- ia d UTU ša

šarri bēli-ja ^dŠamši ša

del re, mio signore, dio Sole che è

21 𒌷 𒌵 𒌶 𒌷 𒌸 𒌹

iš- tu AN sa- mi₃

ištu samî

dal cielo,

22 𒌷 𒌵 𒌶 𒌷 𒌸 𒌹 𒌺 𒌻

DUMU d UTU ša ti- ra- am

mār ^dŠamši ša tira’’am

figlio del dio Sole, che ama

tira’’am (*tirâm*) : presente G, terza femm. sing (CAT2 38), di *râmu, ra’āmu* “amare”; il soggetto è il successivo ^dŠamaš (considerato femminile in Canaan)

23 𒌷 𒌸 𒌹

d UTU

^dŠamaš

il dio Sole?».

EA323

Yidia, principe di Ashkelon, al re d'Egitto

(1-9) Al re, mio signore, mia divinità, mio dio Sole, dio Sole che è dal cielo; messaggio di Yidia, tuo servo, polvere dei tuoi due piedi, stalliere del tuo cavallo: «Ai piedi del re, mio signore, veramente mi sono prostrato, sette volte e sette volte, sulla schiena e sullo stomaco.

(9-13) Ora io sto proteggendo il luogo del re, mio signore, e la città del re, secondo il comando del re, mio signore, dio Sole che è dal cielo.

(13-16) Poiché il re, mio signore, ha parlato di pietre di vetro grezzo, ecco, io ho mandato al re, mio signore, trenta pietre di vetro grezzo.

(17-23) Inoltre, chi è (mai) il cane che non ascolterebbe le parole del re, mio signore, dio Sole che è dal cielo, figlio del dio Sole, che il dio Sole ama?».

